

**Classe des Sciences naturelles et médicales
Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen
&
Classe des Sciences techniques
Klasse voor Technische Wetenschappen**

12.II.2026

**„What's in a name?” Het delicate evenwicht van plaatsnamen en grenzen bij de
kaartredactie**

door

Philippe DE MAEYER*

TREFWOORDEN. — Kaartredactie; Grenzen; Toponymie.

SAMENVATTING. — Eenmaal men (nationale) grensoverschrijdende kaarten redigeert wordt men vaak geconfronteerd met vage grenzen, maar ook met problemen rond toponymie (*s.l.*). Kaarten worden tevens gerealiseerd binnen een bepaald kader, wat ook *de facto* verplichtingen creëert qua erkenning van limieten en namen: de realiteit is niet overal dezelfde. Het thema wordt besproken aan de hand van praktijkvoorbeelden.

KEYWORDS. — Map Editing; Borders; Toponymy.

SUMMARY. — *What's in a Name? The Delicate Balance of Place Names and Boundaries in Map Editing.* — When editing (national) cross-border maps, one is often confronted with vague boundaries, but also with problems relating to toponymy (*s.l.*). Maps are also produced within a specific framework, which leads to *de facto* obligations in terms of recognizing boundaries and names: reality is not the same everywhere. The topic will be addressed using practical examples.

*UFR de Géographie et Aménagement, UR Médiations (Paris, France).
Email: Eric.Fouache@sorbonne-universite.fr